



20 Jahre
1990-2010

Penya
Barcelonista
Don Quijote
de Schaffhausen





BAHNHOFSTR. 54

8200 SCHAFFHAUSEN

TEL. 052 625 11 35

wickli haustechnik^{AG}

sanitär
spenglerei
flachdach

Sanitär · Spenglerei · Flachdach

Tobeläckerstr. 4 · 8212 Neuhausen a/Rhf.

Tel. 052 675 51 00 · Fax. 052 675 51 11

Oceanis

COMESTIBLES



– Fisch

– Meeresfrüchte

– Geflügel

– Comestibles-Produkte

Hasan Akpınar

Oceanis Comestibles · Mühlentalstrasse 241 · 8200 Schaffhausen
Tel. 052 620 27 46 · Fax 052 620 27 56 · www.oceanis-sh.com

Actividades previstas para el año 2010

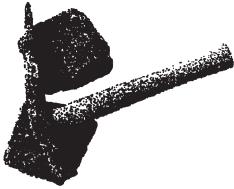
Febrero	Viaje a Stuttgart (partido Stuttgart – Barça)
Marzo	Asamblea General y 20 años Penya Don Quijote de Schaffhausen
Mayo	Excursión en barco / tren
Junio	Excursión en bici
Noviembre	Torneo de boccia
Diciembre	Aperitivo de fin de año

Aktivitäten im Jahr 2010

Februar	Reise nach Stuttgart (Fussballspiel Stuttgart – Barça)
März	Generalversammlung und 20 Jahr Jubiläum unserer Penya Don Quijote
Mai	Ausflug mit Schiff / Bahn
Juni	Velotour / Wanderung
November	Boccia Turnier
Dezember	Sylvesterapéro

Bitte berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen die Firmen, welche uns mit Ihren Anzeigen im Vereinsbulletin unterstützen.

Al realizar sus compras, tengan en cuenta las tiendas y empresas, que con sus anuncios contribuyen en este boletín.



Wegbereitend...

Mit uns bekommen Sie
festen Boden unter die Füße.

Pflästerungen mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen
Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 2190



Unterhaltsam...

Damit aus der Natur kein
Chaos wird.

Gartenunterhalt mit Looser



LOOSER

Pflästerungen · Strassenbau · Gartenbau
Lindenplatz · Schaffhausen
Tel. 052-625 55 85 · Fax 052-624 2190

R A P O N I
s h o p - b a r 3 6 5 T a g e

EINKAUFEN IM BAHNHOF
wann immer Sie wollen
365 Tage im Jahr

**auch am Sonntag, an Feiertagen, am
frühen Morgen und am späten Abend**

Bim RAPONI chauff me ii, bim RAPONI trifft me sich!

R A P O N I Schaffhausen, Tel. 052 625 65 64
Familie R. und E. Raponi

20 Jahre
1990-2010

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen
Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen



La Directiva

Presidente	Pedro Planas
Vice Presidente	Max Armestoy
Secretaria	Marianne Scheerer
Cajero	Marco Planas
Beisitzerin	Ana-Maria Berger

Der Vorstand

Präsident	Pedro Planas
Vice Präsident	Max Armestoy
Sekretärin	Marianne Scheerer
Kassier	Marco Planas
Beisitzerin	Ana-Maria Berger

Vielen Dank Peter



La palabra del Presidente

Estimados socios y socias

Un grupo de amigos (cules!), nos propusimos fundar lo que hoy es nuestra Penya. Después de los trámites burocraticos con el F.C. Barcelona, nuestra petición fué aceptada y este año cumplimos nuestros 20.



De 68 socios que empezamos, tocamos el techo en 1997 con la cifra de 286 socios y la mayoría Suizos. Ya desde el inicio nuestra Penya era admirada por sus actividades tanto deportivas como sociales.

Hemos viajado infinidad de veces a Barcelona a presenciar nuestro Barça (saliamos con un autocar de 68 personas el viernes por la tarde, veíamos el partido, y despues vuelta a Schaffhausen y el lunes todos a trabajar) organizábamos fiestas como la de Osterfingen que nunca olvidaremos, los que allí estuvimos (casi todos, 261 socios). Hemos jugado contra los veteranos del Barça con todos sus internacionales, y claro perdimos por 5 à 1. A pesar que con nosotros, jugaron nuestros amigos y socios de honor Johan Neeskens y de portero Ota Danek.

Hemos participado en las fiestas de la ciudad con nuestro stand y vendido nuestros productos a veces por beneficencia y en 1997 tuvimos el honor de organizar la Trobada Mundial de Penyas, en el país que nos acoge y en el que nació Joan Gamper, el fundador del F.C. Barcelona, el mejor club del mundo, como lo atestiguan los trofeos ganados, todos!

Y hoy cumplimos 20 años y miramos hacia adelante sin olvidar el pasado. Claro que las cosas han cambiado y hoy es impensable como antes presenciar un Barça – Madrid con todos vosotros, como sabeis el Barça tiene actualmente 175'000 socios y a pesar de tener el estadio más grande de Europa solo caben 96'000 personas, entonces nos conformamos con presenciar al Barça cuando viaja por Europa. En Wembley, Basel, Munich, San Siro y Stuttgart ya nos conocen.

Estimados socios y socias, os agradezco estes 20 años que he tenido de poder contar siempre con las diferentes directivas que han facilitado mucho mi posición y han dedicado muchísimas horas a que al día de hoy la Penya Don Quijote de Schaffhausen, sea lo que es y celebre sus 20 años.

Visca el Barça! Visca la Penya!

Pedro Planas

20 Jahre
1990-2010

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen
Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen



Das Wort des Präsidenten

Liebe Mitglieder

Mit einer Gruppe von Freunden gründeten wir unsere Penya. Nachdem die bürokratischen Hürden mit dem F.C. Barcelona überwunden waren und unsere Penya aufgenommen wurde, sind bereits 20 Jahre vergangen. Wir begannen mit 68 Mitgliedern und im Jahr 1997 zählten wir 286 Mitglieder, die höchste Anzahl seit unserer Gründung und die Mehrheit davon Schweizer! Von Anfang an wurde unsere Penya nicht nur für ihre sportlichen, sondern auch für ihre kulturellen Anlässe geschätzt.

Wir reisten unzählige Male nach Barcelona, um unser Barça spielen zu sehen (wir fuhren im Autobus mit 68 Personen am Freitagnachmittag los, sahen uns das Spiel an und fuhren anschliessend wieder zurück nach Schaffhausen, damit am Montag alle wieder zurück an der Arbeit waren).

Wir organisierten Feste, wie dasjenige von Osterfingen, welches wir nie vergessen werden, auch weil daran fast alle Mitglieder (nämlich 261) teilnahmen.

Wir spielten gegen die Veteranen von Barça mit all ihren Internationalen und natürlich verloren wir 5 : 1. Unser Freund und Ehrenmitglied Johan Neeskens spielte mit und natürlich Ota Danek als Torwart.

Wir nahmen an vielen verschiedenen Stadtfesten mit unserem Penya Stand teil und verkauften unsere Produkte manchmal auch für einen guten Zweck.

Im Jahr 1997 hatten wir die Ehre, die Trobada Mundial der Penyas in dem Land zu organisieren, welches uns aufnahm und in welchem der Gründer des F.C. Barcelona geboren wurde: Johann Gamper. Barça ist der beste Club der Welt, wie es auch die vielen gewonnenen Trophäen bezeugen können!

Heute feiern wir unser 20-Jahr-Jubiläum und schauen vorwärts, ohne die Vergangenheit zu vergessen. Natürlich hat sich in der Zwischenzeit viel verändert. Es ist nicht mehr möglich, ein Spiel Barça – Madrid live zu erleben, da Barça zur Zeit 175'000 Mitglieder aufweist und das grösste Stadion in Europa nicht mehr als 96'000 Personen fasst. So freuen wir uns auch, wenn Barça in Europa reist und wir unseren Club in einem europäischen Stadion spielen sehen. Wir waren schon in Wembley, Basel, München, San Siro und Stuttgart, dort kennen sie uns!

Liebe Mitglieder, ich bin dankbar für die vergangenen 20 Jahre, während denen wir viel zusammen erlebt haben. Ich hatte auch Glück mit meinen Vorstandsmitgliedern, welche mir viel Arbeit abnahmen und unzählige Stunden für die Penya gearbeitet haben. Dies ist nun unsere Penya Don Quijote de Schaffhausen, welche heute ihr 20-Jahr-Jubiläum feiern darf.

Visca el Barça! Visca la Penya!

Pedro Planas

Asamblea General del 7 de marzo 2009

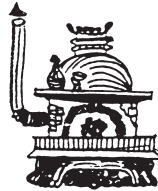
El sábado, 7 de marzo de 2009, unos 70 socios de la Penya se reunían en el pavellón municipal de Uhwiesen, para celebrar la 19 Asamblea General de nuestra Penya. Después de tratar los diferentes asuntos y no habiendo de renovar la directiva, la asamblea duró poco, dando paso a nuestro ya conocido coro y bajo la dirección de Paul K. Haug, nos dieron un repertorio de canciones en diferentes idiomas, que fueron calurosamente aplaudidos.

A continuación, se abrió el buffet, que como siempre la familia Corrà había preparado con el sabroso jamón empanado, acompañado por una gran variedad de ensaladas. El resto de la tarde se paso retirando los bonitos premios de la tómbola. Ya hacia media noche, la mayoría empezó a regresar a sus hogares, otros quedaron para bailar algunos pasodobles más y pidiendo que para la próxima Asamblea se contratara una música-live.

Marco Planas

GASTHOF **KRONE** PIZZERIA

Fam. A. + S. Corrà
Diessenhoferstrasse 18
8245 Feuerthalen
Tel. 052 659 30 69



Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
06.30-14.00 Uhr
17.00 (18.00)-00.30 Uhr
Montagabend geschlossen
Für Gesellschaften ab 20 Pers.
öffnen wir auch am Wochenende



moretti
DER MALER.

20 Jahre
1990-2010

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen
Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen



Generalversammlung vom 7. März 2009

Am 7. März trafen sich rund 70 Vereinsmitglieder in der Mehrzweckhalle Uhwiesen zur 19. Generalversammlung unserer Penya. Nachdem wir die verschiedenen Traktanden diskutiert hatten, gehörte die Bühne wie üblich unserem immer perfekter tönenden Penya Chor. Wie wir es von den Sängerinnen und Sängern unter der Leitung von Paul K. Haug gewohnt sind, haben sie das Publikum einmal mehr mit neuen musikalischen Leckerbissen begeistert.

Danach wurden wir von der Familie Corrà mit einem feinen Abendessen verwöhnt. Den Rest des Abends verbrachten wir mit Trank und Musik, und nebenbei konnten auch noch ein paar attraktive Preise an der Tombola gewonnen werden. Gegen Mitternacht war die GV bereits vorbei. Mal schauen, ob wir an unserer 20. Generalversammlung vom 13. März 2010 nicht etwas länger das Tanzbein schwingen werden, ich hoffe schon.

Marco Planas



Schaffhauser Lebensqualität

Excursion a Stein am Rhein

Domingo, día 07 de junio 2009, se reunieron once peñistas para hacer una salida en barco, Pedro Planas nos preparó un aperitivo con vino, jamón y pan con tomate etc. Pero el tiempo pasó rapidísimo y tuvimos que marcharnos porque el barco salía a las 11 horas. Toda la semana el tiempo fue muy variable pero el domingo amaneció el día con sol radiante. Todo el viaje estuvimos tomand el sol en la cubierta del barco.

A las 14 horas nos esperaban en la Wiilädeli de Stein am Rhein con refrescos, vinos, sortido de quesos y fiambres, ahí pasabamos un rato con un ambiente muy animado. Algunos compraron botellas de vino ya que estabamos en la bodega. Después fuimos a ver alguna tienda y después tomabamos café y pastel en la plaza de Stein am Rhein aprovechando este gran día.

A las 16 horas caminamos rumbo a la estación para tomar el tren de Schaffhausen.

Ana-Maria Berger

Sprachen
lernen ist
Vertrauenssache.



Englisch, Spanisch und
22 weitere Sprachen. Gratis
Beratung & Probelektion.
Ein Vergleich lohnt sich!

SPRACHKURSE ALTSTADT

Vorstadt 18, 8200 SH

Tel: 052 620 18 72

E-Mail: sprachkurse@linguasud.com

www.linguasud.com

Ausflug nach Stein am Rhein

Am Sonntag, den 7. Juni 2009, trafen sich 11 Penistas zu einem von der Penya offerierten Apéro bei Pedro Planas. Schon bald mussten wir uns verabschieden, denn das 11 Uhr Schiff nach Stein am Rhein erwartete uns. Die ganze Woche spielte das Wetter verrückt, aber heute strahlte die Sonne, so dass wir die ganze Fahrt im Freien auf dem Oberdeck geniessen konnten. Dies hatte dann auch zur Folge, dass einige Teilnehmer einen Sonnenbrand eingefangen haben. Um 14.00 Uhr wurden wir im Wilädeli in Stein am Rhein zu einem Apéro erwartet. Wir genossen die zahlreichen, wohlschmeckenden Weindegustationen, zusammen mit einer Käse/Fleischplatte. Die Stimmung war locker und ungezwungen. Einige konnten es sich nicht verkneifen, ein paar Flaschen vom auserlesenen, Wein einzukaufen. Nach dem Apéro verteilte sich die Gruppe im Städtli zu Kaffee und Kuchen. Um 16.00 Uhr machten wir uns mit dem Zug auf den Heimweg nach Schaffhausen.

Ana-Maria Berger



**Viel Spass
beim Sport!**

Wein- & Getränkemärkte
GVS Schachenmann AG
Weinkellerei · Schaffhausen
Stauffacherstrasse 32
8200 Schaffhausen

Wein- & Getränkemärkte
GVS
Feine Weine
auf dem Tisch

Coro de la Penya Barcelonista

Sería en una Asamblea de la Penya o con un motivo de un partido del FC Barcelona? Era increíble, se dieron cuenta que los socios de la Penya no conocieron la letra del himno del Barça, así que algunos de ellos decidieron fundar el coro que aún hoy persiste. Era a principios del 2002, algunos de los socios interesados en cantar y bajo la dirección de Rita Vavassori dieron comienzo a nuestros ensayos y aprendimos la letra del himno del Barça y otras canciones españolas, que preparamos para la Asamblea del siguiente año. Después fué Urs Pfister, quien dirigió el coro durante dos años, con él se aprendieron también canciones en otros idiomas, que cantamos en la Asamblea General. 2004, se ofreció Paul Haug (conocido como dirigente de la Sinfonietta Schaffhausen) y continúa enseñandonos nuevas canciones, en diferentes idiomas y que vamos a cantar en la próxima Asamblea del 2010. Al final de cada ensayo cantamos el himno del Barça „Tot el camp, es un clam.....“ o la traducción al alemán „Stadionrund wiederhallt, wir sind die Blau-Roten.....“ Son ya más de 50, las canciones que hemos aprendido, unas de memoria, otras las leemos. Entre otras, cantamos: Cachito, Blueberry Hill, bloss e chlini Stadt, sous le ciel de Paris, Clavelitos, etc. El coro consta de unos 25 cantantes, la mayoría son señoras.

Doris & Peter Surbeck

(Doris y Peter Surbeck son los pilares del coro y ellos se encargan de organizar el programa de ensayos y otros).



Fam. Cedrón

Stimmerstrasse 76
8200 Schaffhausen

Tel.: 052 624 90 30

So - Mo geschlossen

Spanische Spezialitäten

Penya Chörli

War es an einer GV der Penya oder anlässlich eines Spiels des FC Barcelona? Es war fast peinlich, dass die Mitglieder nicht einmal die Worte der Barça-Hymne kannten. So wurde von ein paar Unentwegten das „Penya-Chörli“ ins Leben gerufen und wir trafen uns im Jahr 2002 unter der Leitung von Rita Vavassori erstmals, um die Hymne und einige andere spanische Lieder einzüben. Bereits an der GV 2003 traten wir erstmals gemeinsam auf. Danach übernahm Urs Pfister für knapp zwei Jahre die musikalische Leitung. Unter ihm begannen wir auch anderssprachige Lieder einzustudieren, welche wir dann an den GVs vortrugen. Seit 2004 leitet Paul Haug (mehr bekannt als Dirigent der „Sinfonietta Schaffhausen“) begeistert unser Chörli. Wir singen bekanntere oder unbekanntere Titel, von „Cachito“ zu „Blueberry Hill“, von „Blos ä chliini Stadt“ zu „El condor pasa“, usw. Bereits über 50 verschiedene Lieder haben wir schon angestimmt. Und zum Schluss jeder Probe immer unsere Hymne: „Tot el camp, és un clam...“ oder aber auch auf deutsch: „Stadionrund widerhallt: Wir sind die Blau-Roten...“.

(Doris & Peter Surbeck, rechter und linker Flügel im Chörli)



Torneo de Boccia

Como cada año hemos celebrado nuestro tradicional torneo de Boccia en el Birch de Schaffhausen. El torneo fué muy igualado y como siempre no faltó la alegría y los tradicionales Spaghettis. Organizado por Peter Surbeck, siempre perfecto! Los vencedores de este año fueron Annemarie Mengel y Pedro Planas y luego Yvonne Salgaro y Gaston Weber. Os esperamos a todos el próximo año.

Pedro Planas



Bocciaturnier

Wie jedes Jahr, führten wir im November unser traditionelles Bocciaturnier im Bocciacub Birch in Schaffhausen durch. Das Turnier war sehr ausgeglichen und es fehlten weder die gute Stimmung noch die feinen Spaghettis. Wie immer perfekt von Peter Surbeck organisiert, waren die Gewinner dieses Jahr Annemarie Mengel und Pedro Planas, gefolgt von Yvonne Salgaro und Gaston Weber. Wir erwarten euch Alle das nächste Jahr! Pedro Planas

20 Jahre
1990-2010

Penya Barcelonista Don Quijote de Schaffhausen
Postfach 1102 · 8201 Schaffhausen



Clases de Español

Un grupo de unas simpáticas señoras, socias de nuestra Penya, van siempre a las clases de español, que Max da en el „Haus Emmersberg“, la residencia que se encuentra en la misma calle, donde antes Pedro tenía el restaurante Emmersberg. Hay que ver el interés que ponen en las lecciones que Max prepara, y que da cada 15 días, los miercoles a las 7 de la tarde. Los que no tienen la posibilidad de asistir el curso, les recomiendo de escuchar en la TVE el curso de español „holá qué tal“ de lunes a viernes a las 19.15 horas.

Max Armestoy

Spanischstunden

Eine Gruppe sympathischer Damen, Mitglieder unserer Penya, besuchen regelmässig den Spanischunterricht, den Max im „Haus Emmersberg“ unterrichtet, welches in derselben Strasse liegt, wie das Restaurant Emmersberg, Pedros ehemaliger Wirkungsstätte. Das Interesse der Damen ist gross und sie treffen sich jeden 2. Mittwoch um 7 Uhr abends zu den Lektionen. Denjenigen, welche keine Zeit haben, diesen Kurs zu besuchen, empfehle ich die Sendung „Hola que tal“ im spanischen Fernsehen, die von Montag bis Freitag um 19.15 Uhr ausgestrahlt wird.

Max Armestoy

taufersch – jahrein, jahraus!

Kuhn-Druck AG · Grafischer Betrieb
8212 Neuhausen am Rheinfall
Tel. 052 672 10 88 · Fax 052 672 61 01
www.kuhndruck.ch



...mehr als drucken!

Zügeln Sie
gerne? Nein?
Aber wir!!

**Gebrüder
GONZALEZ**

8201 Schaffhausen, Telefon 052 624 52 52, Fax 052 624 80 75

Zügeln Sie
gerne? Nein?
Aber wir!!

**Gebrüder
GONZALEZ**

8201 Schaffhausen, Telefon 052 624 52 52, Fax 052 624 80 75



TOYOTA



LEXUS

Visca el Barça!

HÄSSIG & GONZALEZ

SCHAFFHAUSEN · WWW.HAESSIG-GONZALEZ.CH



Ballet Don Quixote

A principio de noviembre, un grupo de socios de la Penya fué al Stadttheater para presentar la actuación del ballet de la Opera de San Petersburgo en su interpretación de „Don Quixote“.

Fué un espectáculo espléndido en el que se podía apreciar la perfección del ballet ruso. El escenario quedaba algo pequeño, con tantos bailarines. En el descanso, la Penya ofreció un aperitivo a los socios allí reunidos.

Max Armestoy

Don Quixote Ballet

Anfang November besuchte eine Gruppe unserer Penya das Stadttheater Schaffhausen, wo das weltberühmte St. Petersburg Ballett „Don Quixote“ aufführte. Es war ein grossartiges Spektakel, in welchem die Perfektion des russischen Ballets zum Ausdruck kam. Die Bühne war fast zu klein für die 25 Tänzerinnen und Tänzer, die die Geschichte des spanischen Ritters und seines Knappen Sancho Pansa in wunderschönen Bildern erzählten. In der Pause offerierte die Penya ihren Mitgliedern einen Apéro im Foyer.

Max Armestoy

Bayern München–Barcelona

El 14 de abril, unos 50 miembros de la Penya Don Quijote asistieron al partido Bayern-Barça en la Allianz Arena de Munich. Después de haber ganado el primer partido en casa con 4:0, el Barça dominó también en Alemania. El partido se acabó con un 1:1, y el Barça pasó al semifinal de la Champions League!

Bayern München–Barcelona

Am 14. April reisten rund 50 Freunde und Mitglieder der Penya nach München, um den FC Barcelona im Viertelfinal der Championsleague lautstark zu unterstützen. Nachdem Barça bereits das Hinspiel klar mit 4 zu 0 gewonnen hatten, liessen sie es im Rückspiel auf deutschem Boden gemächlich angehen. Der Einzug ins Halbfinale war nie wirklich gefährdet, am Schluss endete die Partie 1 zu 1 unentschieden. Unsere Penya hat Barça einmal mehr Glück gebracht!

Marco Planas

Excursión en bicicleta

Este año fué la primera vez que no se hizo al mismo tiempo la excursión a pié, por no apuntarse sólo unos pocos. Así que, un buen grupo de aficionados a la bicicleta, iniciaron la ruta que había preparado. El día se presentaba con un sol espléndido y bordeando el rio dirección a Diessenhofen, a la altura de Büsingen, los ciclistas empezaron a sentir calor y más de uno tuvo que desprenderse de alguna prenda. Pasando el puente de madera de Gailingen, entraron en Alemania y atravesando los campos, llegaron a Buch-Ramsen, donde les esperaba nuestra secretaria Marianne en una parada improvisada con un aperitivo. Con la sed que tenían los pobres sacaban un palmo de lengua!

Ya, después de saciar la sed, emprendieron la vuelta a Schaffhausen por el carril de bici y pasando por Bietingen, entraron de nuevo en nuestro cantón por Thayngen, sólo pensando en la sabrosa paella que los esperaba, esta vez en la terraza del Centro Español Iberia. La paella, como siempre, estaba riquísima, acompañada de una San Miguel frescita y de un buen vino de nuestra tierra, quedando todos muy satisfechos. Viendo lo contentos que iban todos los participantes al giro ciclista de nuestra Penya, creo que tengo que empezar a estudiar la ruta del verano 2010. Gracias a todos los participantes!

Franz Da Rin

Restaurante

Taperia

Galicia

Spanische Spezialitäten

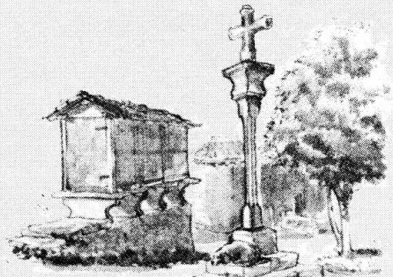
Jesus + Ma Antonietta Diaz

Gemsgasse 2

8200 Schaffhausen

Telefon +41 (0) 52 643 18 24

Sonntag Ruhetag



Velotour

Etwas zuerst... Dieses Jahr war es seit langem, dass es keine Wandergruppe gab. Und etwas ganz Besonderes, es gab wohl eine Paella, jedoch nicht in unserem Stammlokal, sondern in Iberia. Nein, nein, nicht dass sie nicht gut war, im Gegenteil, sie war sehr gut! Doch etwas nachdenklich stimmte mich das Ganze doch.

Eine Velotour gab es allemal und zwar bei schönstem Sommerlicht, das so warm schien, dass viele im Scharenwald merkten, dass sie zu viele Schichten Kleider an ihrem Körper trugen. Den Fahrtwind und die Gegend geniessend, fuhren wir auf dem allseits bekannten Weg am Rhein entlang Richtung Ramsen-Buch, wo wir von Marianne mit einem Apéritiv empfangen wurden. Herzlichen Dank!

Auf dem Veloweg nach Bietingen – Thayngen – Schaffhausen kann man ja nur noch flach dahinrollen und sich auf den knurrenden Magen konzentrieren, bis zum Ebnat, wo im Centro Iberia nebst der sehr guten Paella auch ein kühles San Miguel bereit stand. An der guten Stimmung, welche ich den ganzen Tag spürte, darf ich wohl entnehmen, dass ich die nächste Tour schon planen kann. Vielen Dank für Euer Mitmachen!

Franz Da Rin





wanner

PARKETT. TEPPICH. BODENBELÄGE

Tel. 052 632 10 10 www.wannerboden.ch 8200 Schaffhausen



BOCCIA CLUB SCHAFFHAUSEN

COLONIA LIBERA ITALIANA

Birchweg 75, Schaffhausen

Aperitivo de fin de año

El sábado, 20.12.2009, algo adelantado por las fiestas navideñas que venían, la Penya ofreció el aperitivo en el Bar „Don Quijote“ de Pedro y Raquel. Había unos 30 socios, que en un ambiente familiar y alegre, tuvieron la posibilidad de saborear las ricas tapas que Pedro había preparado. No faltó el cava, ni el vino ni el San Miguel y tampoco el buen humor. Ya avanzada la tarde, se marchaban un poco alegres los últimos participantes del aperitivo.

Marianne Scheerer



Sylvesteraféro

Am Sonntag vor Weihnachten trafen sich 28 gutgelaunte Mitglieder, um zusammen auf ein glückliches Neues Jahr anzustossen. Pedro hatte zur Feier des Tages Tapasvariationen aufgetischt und es wurde dazu Weisswein, Bier und ein feiner Cava getrunken. Die Mitglieder genossen die fröhliche Stimmung und hatten anschliessend noch die Gelegenheit, am Schaffhauser Sonntagsverkauf Weihnachtseinkäufe zu erledigen oder durch die schön beleuchtete Altstadt zu flanieren.

Marianne Scheerer



Malergeschäft Gaetano Rambone AG



Gaetano Rambone

Seilerweg 3
8200 Schaffhausen
Tel. 052 654 06 58
Fax 052 654 06 59

rambone@shlink.ch
Natel 079 430 53 19



Rattin



- Carreisen
- Linienbusbetrieb
- Reparaturwerkstatt

Rattin AG

Zollstrasse 95
CH-8212 Neuhausen/SH
Telefon 052 633 00 00
Telefax 052 633 00 01

www.rattin.ch
E-mail: info@rattin.ch

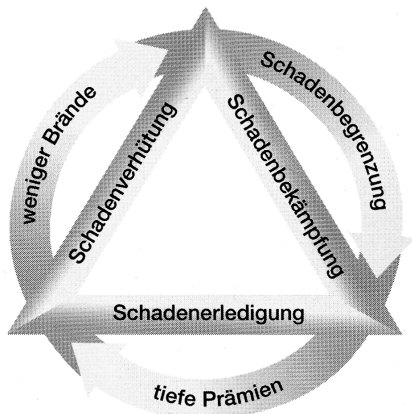
**Für Ihre
Sicherheit lassen
wir nichts
anbrennen**

***** wir sichern und versichern**

**GEBÄUDEVERSICHERUNG
DES KANTONS SCHAFFHAUSEN**

**FEUERPOLIZEI
DES KANTONS SCHAFFHAUSEN**

Herrenacker 9, 8200 Schaffhausen
Telefon: 632 71 11, Telefax: 624 15 14



« T O P O F Q U A L I T Y »

Roger Wiehler und Hansruedi Suter freuen sich auf Ihren Besuch

SPORTSHOP
Enge

Schaffhauserstrasse 237
CH- 8222 Beringen
Tel. 052-682 11 66
Fax 052-682 11 67
www.sportshop-enge.ch

Don Quijote

Restaurant • Tapas-Bar • Take away



Penya F.C. Barcelona

Raquel Méndez und Pedro Planas • Läufengässchen 2 • 8200 Schaffhausen
Tel. 052 625 20 62 • www.pedroplanas.ch • info@pedroplanas.ch

Ein Schützengarten ist überall.



Auch nach jedem
Fußball-Match.

Brauerei Schützengarten AG St. Gallen
Bestellungen 071 243 43 53
www.schuetzengarten.ch

 **Schützengarten**
Ein vortreffliches Bier.